Porównanie tłumaczeń Objawienie 17:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	A — dziesięć rogów co ujrzałeś, dziesięcioma królami są, co królestwa jeszcze nie wzięli, ale władzę jak królowie [na] jedną godzinę otrzymują ze — zwierzęciem.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	A dziesięć rogów które zobaczyłeś dziesięcioma królami są którzy królestwa jeszcze nie wzięli ale władzę jak królowie na jedną godzinę przyjmują ze zwierzęciem
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A dziesięć rogów, które zobaczyłeś, to jest dziesięciu królów,* którzy królestwa jeszcze nie wzięli, lecz władza, którą obejmą jako królowie, (obejmą) wraz ze zwierzęciem** na jedną godzinę.*** ****[1)2)3)4)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	A dziesięć rogów, które zobaczyłeś, dziesięcioma królami są, którzy królestwa jeszcze nie wzięli, ale władzę jak królowie (na) jedną godzinę otrzymują ze zwierzęciem.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	A dziesięć rogów które zobaczyłeś dziesięcioma królami są którzy królestwa jeszcze nie wzięli ale władzę jak królowie (na) jedną godzinę przyjmują ze zwierzęciem
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Z kolei dziesięć rogów, które zobaczyłeś, to również dziesięciu królów. Nie objęli oni jeszcze królestwa, lecz gdy obejmą władzę, panować będą z bestią tylko przez jedną godzinę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A dziesięć rogów, które widziałeś, to dziesięciu królów, którzy jeszcze nie objęli królestwa, ale wezmą władzę jak królowie na jedną godzinę wraz z bestią.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A dziesięć rogów, któreś widział, jest dziesięć królów, którzy królestwa jeszcze nie wzięli; ale wezmą moc jako królowie, na jednę godzinę z bestyją.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A dziesięć rogów, któreś widział, jest dziesięć królów, którzy królestwa jeszcze nie wzięli, ale wezmą moc jako królowie na jednę godzinę za bestyją.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A dziesięć rogów, które widziałeś, to dziesięciu jest królów, którzy władzy królewskiej jeszcze nie objęli, lecz wezmą władzę jako królowie na jedną

1) <x>340 7:24</x>
2) I h : 10 to liczba polityczna; tu ozn. liczbę rządów. W <x>340 7:7</x> liczba 10 ozn. liczbę królestw, na które rozpadło się imperium rzym. i z których wyłonił się Rzym nominalnego kościoła. Tu może oznaczać okres między upadkiem Rzymu a objęciem panowania przez antychrysta.
3) na jedną godzinę, znaczy: na krótki czas.
4) <x>730 18:10</x>

			godzinę wraz z Bestią.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A dziesięć rogów, które widziałeś, to dziesięciu królów, którzy jeszcze nie objęli królestwa, lecz obejmą władzę jako królowie na jedną godzinę wraz ze zwierzęciem.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	A dziesięć rogów, które zobaczyłeś, to dziesięciu królów, którzy władzy królewskiej jeszcze nie objęli, lecz wraz z Bestią obejmą ją jako królowie na jedną godzinę.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Natomiast dziesięć rogów, które widziałeś, to dziesięciu królów, którzy nie otrzymali jeszcze królestwa, ale razem z bestią mają na jedną godzinę władzę taką jak królowie.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A te dziesięć rogów, które zobaczyłeś — to dziesięciu królów. Oni królestwa jeszcze nie otrzymali, ale z tą bestią na jedną godzinę otrzymują władzę jak królowie.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Dziesięć rogów, które widziałeś, to dziesięciu królów. Nie zapanowali jeszcze w królestwie, razem z bestią obejmą władzę na jedną godzinę.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	A dziesięć rogów, które widziałeś, to dziesięć królów, którzy władzy królewskiej jeszcze nie objęli, lecz na jedną godzinę wraz z Bestią wezmą władzę jakby królowie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А десять рогів, що їх ти бачив,- це десять царів, які царства ще не одержали, але царську владу одержать на одну годину разом із звірем.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A dziesięć rogów, które zobaczyłeś, są dziesięcioma władcami, którzy jeszcze nie wzięli panowania; ale jako królowie, razem z bestią otrzymają władzę na jedną godzinę.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Dziesięć rogów, które widziałeś, to dziesięciu królów, którzy jeszcze nie zaczęli panować, ale otrzymują moc jako królowie na jedną godzinę, razem z bestią.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	”A dziesięć rogów, które ujrzałeś, oznacza dziesięciu królów, którzy jeszcze nie otrzymali królestwa, lecz na jedną godzinę otrzymują władzę jako królowie wraz z bestią.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Dziesięć rogów to dziesięciu władców, którzy nie objęli jeszcze władzy. Otrzymają ją na krótki czas i będą rządzić razem z bestią.